



11-04-2013

Sagsnr.
2012-144509

Dokumentnr.
2013-295157

Sagsbehandler
Thea Marie Dam

Notat om tolkeydelser i Københavns Kommune

Baggrund

Økonomiforvaltningen har med budgetaftalen for 2013 fået til opgave "at afdække behovet og økonomien vedrørende brugen af tolke i kommunen og finde en styringsmodel for eventuel tildeling af tolkeydelser ..., således at denne kan indgå i budgetforhandlingerne for 2014".

I henhold til ovenstående hensigtserklæring i Budget 2013, har Økonomiforvaltningen gennemført en analyse på baggrund af to spørgeskemaundersøgelser sendt ud til forvaltningerne. De syv forvaltninger er blevet bedt om at svare på en række spørgsmål om deres praksis for tildeling og budgettering af tolkeydelser.

Hovedresultater

Spørgeskemabesvarelserne er opridset i bilag 1. Hovedresultaterne opdelt for økonomi og praksis vedr. tolke er fremhævet herunder.

Ad. Økonomi:

Det fremgår af tabel 1, at Københavns Kommune har anvendt ca. 11,0 mio. kr. i regnskab 2011 og ca. 9,4 mio. kr. i regnskab 2012 på tolkeydelser. Forvaltningernes forventede udgiftsbehov i indeværende budgetår samt i hvert af årene 2014-2017 ligger på et stort set samme niveau med i alt 10,6 mio. kr.

Tabel 1. Københavns Kommunes realiserede og vurderede udgifter til tolkeydelser 2011-2017 (Mio. kr.)

	ØKF	BIF	BUF	SOF	SUF	TMF	KFF	I alt
Tolkeudgifter i regnskab 2011	0,024	4,259	2,619	3,314	0,739	0	0,001	10,956
Tolkeudgifter i regnskab 2012	0,022	3,348	1,987	3,294	0,748	0	0,005	9,404
Vurderet udgiftsbehov i hvert af årene 2013 og frem	0,015	3,300	3,247*	3,300	0,750	0	0	10,612

*Børne- og Ungdomsforvaltningens vurdering af udgiftsbehovet i 2013 og frem er inkl. en forventet nedjustering af budgettet på 1,1 mio. kr. i 2013 og frem sfa. forventet mindreforbrug. Jævnfør forvaltningens budgetbidrag for 2014 indgår nedjusteringen i 2014 i de forvaltningsspecifikke effektiviseringer.

Forvaltningerne med de største udgifter på området er Børne- og Ungeforvaltningen (BUF), Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen (BIF), Socialforvaltningen (SOF) og Sundheds- og Omsorgsforvaltningen (SUF).

Ad. Praksis for styring og tildeling af tolkeydelser:

- *Central eller decentral budgettering:* Hos Økonomiforvaltningen (ØKF), BIF og SOF lægges budgetterne under myndighedscentrene. I BUF og for SOF's institutioner lægges budgettet centralt.
- *Aktivitetsbestemt eller rammebudget:* ØKF og SOF benytter som udgangspunkt historisk fremskrivning af budgettet, mens budgetterne hos BIF og BUF er aktivitetsbestemte.
- *Faktorer, som driver udgiftsudviklingen:* BIF, BUF, SOF og SUF svarer borgernes antal, sammensætning og behov. Herudover peger BIF og SOF på borgernes retskrav i henhold til gældende lovgivning som en vigtig faktor.
- *Vejledning om tolkeydelser:* ØKF og BUF har udarbejdet en vejledning for tolketildeling, de øvrige forvaltninger har ikke.
- *Forslag til serviceforbedring og effektivisering:* Forvaltninger som f.eks. BIF og SOF ser muligheder for en bedre og mere ressourceeffektiv tolkeservice ved fremadrettet at anvende mere teletolkning og videotolkning – med en tilhørende omskoling af medarbejdere i det fornødne omfang.
- *Aktivitetssomfang:* Tolkeydelserne har hovedsageligt karakter af fysisk fremmødte tolke, men også oversættelse af skriftligt materiale og for nogle forvaltninger som f.eks. SOF og SUF også telefontolkning og videotolkning. Bortset fra ØKF og BUF har forvaltningerne ikke angivet tolkeomfanget i antal ydelser eller antal borgere, som modtager tolkning.

Konklusion

Tolkeydelser er et relativt lille og stabilt budgetområde i kommunens samlede driftsbudget.

Det samlede behov i kommunen i 2014 vurderes at være ca. 10,6 mio. kr., det vil sige på nogenlunde samme niveau med udgifterne i 2011 og lidt højere end i 2012.

Økonomiforvaltningen vurderer på baggrund af ovenstående, at der ikke er behov for at tilføje området for tolkeydelser yderligere midler i forbindelse med budgetaftalen for 2014.

Bilag 1. Københavns Kommunes forvaltningers praksis for brug og tildeling af tolkeydelser

	Økonomi- forvaltningen	Beskæftigelses- og Integrations- forvaltningen	Børne- og Unge- forvaltningen	Social- forvaltningen	Sundheds- og Omsorgs- forvaltningen	Teknik- og Miljø- forvaltningen	Kultur- og Fritids- forvaltningen
Forvaltningens tolkeudgifter i regnskab 2011	24.000 kr.	4.259.000 kr.	2.619.000 kr.	3.314.000 kr.	739.000 kr.	0 kr.	1.000 kr.
Forvaltningens tolkeudgifter i regnskab 2012	22.000 kr.	3.348.000 kr.	1.987.000 kr.	3.294.000 kr.	748.000 kr.	0	5.000 kr.
Forvaltningens vurderede udgiftsbehov i hvert af årene 2013-2017	15.000 kr.	3.000.000 kr.	3.247.000 kr.*	3.300.000 kr.	750.000 kr.	0 kr.	0 kr.
Tolkeydelsernes karakter	Fremmødte tolke, Skriftlig oversættelse	Fremmødte tolke, skriftlig oversættelse	Bl.a. fysisk fremmødte tolke	Fremmødte tolke, skriftlig oversættelse, telefon- og videotolkning	Fremmødte tolke, skriftlig oversættelse, telefontolkning	Ej relevant, da forvaltningen ikke bruger tolke	Ej relevant
Lægges budgettet decentralt?	Centralt i KBS	Indgår i jobcentrenes basisbudget	Centralt	Myndigheds-centre: decentralt. Institutioner: centralt	Der budgetteres ikke særskilt	Ej relevant	-
Er budgettet aktivitetsbestemt, eller fremskrives det historiske budget?	Historiske budget fremskrives	Primært aktivitetsbestemt	Aktivitetsbestemt	Det centrale historiske budget fremskrives	Ej relevant	Ej relevant	-
Decentral visitation af tolkebestand	Ja	Ja	-	Ja	-	Ej relevant	Ej relevant

Lovmæssige krav eller regler for brugen af tolkeydelser	-	Ja, bl.a. Lov om aktiv beskæftigelsesindsats	-	Ja, bl.a. service- og retssikkerhedsloven	Ja, forvaltnings- og retssikkerhedsloven	Ej relevant	Ej relevant
	Økonomi- forvaltningen	Beskæftigelses- og Integrations- forvaltningen	Børne- og Unge- forvaltningen	Social- forvaltningen	Sundheds- og Omsorgs- forvaltningen	Teknik- og Miljø- forvaltningen	Kultur- og Fritids- forvaltningen
Har forvaltningen herudover en praksis for brug af tolkeydelser og hvilken?	-	-	-	-	Nej	Nej	Nej
Har forvaltningens politiske udvalg vedtaget eller drøftet målsætninger for brugen af tolkeydelser?	-	Nej	Ja, tolkebistand skal understøtte sproglig og kulturel mangfoldighed samt ligebehandling	Nej	Nej	Nej	Nej
Anvendes tolke eller tolkebureauer uden for KKs rammeaftaler?	Ja, til tolkning for døve	Nej	Ja, men i faldende grad og pga. manglende kendskab	Ja, dog kun i mindre omfang	Ja, pga. manglende kendskab til aftalen	Nej	-
Hvilke faktorer driver udgiftsbehovet?	-	Lovgivningens krav og borgernes behov	Decentrale enheders behov	Borgernes behov	Antal og sammensætning af brugere	Ej relevant	-
Forslag til omlægning eller effektivisering af tolkeydelser mhp. at opnå bedre service for samme budget	-	Vigtigt fremadrettet at anvende telefon- og videotolkning, når muligt	-	Investeringer i udstyr til telefon- og videotolkning. Vil kræve omskoling af medarbejdere.	-	-	-

Hvordan refunderes enheders udgifter til tolke?	KBS har budget og forbrug	Jobcentre har budget og forbrug	Enheders udgifter dækkes af central pulje ved udmeldinger to gange årligt	Institutioner får refunderet udgifter kvartalsvist pba. indsendt dokumentation	Udgifter er en del af alm. opgaveløsning	Ej relevant	-
--	---------------------------	---------------------------------	---	--	--	-------------	---

Findes der en vejledning for tildeling af tolke i forvaltningen?	Ja	-	Ja	Nej	Nej	Ej relevant	-
---	----	---	----	-----	-----	-------------	---

* Børne- og Ungdomsforvaltningens vurdering af udgiftsbehovet i 2013 og frem er inkl. en forventet nedjustering af budgettet på 1,1 mio. kr. i 2013 og frem sfa. forventet mindreforbrug. Jævnfør forvaltningens budgetbidrag for 2014 indgår nedjusteringen i 2014 i de forvaltningsspecifikke effektiviseringer.